

УДК 808.2

<https://doi.org/10.36906/NVSU-2022/65>

Матиенко О.П.

Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского  
г. Омск, Россия

### ЭКОНОМИЧЕСКИЕ МЕТАФОРЫ «ТЕКУЩЕГО МОМЕНТА» (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ СМИ)

**Аннотация.** На материале текстов СМИ выявляются ключевые экономические метафоры, репрезентирующие такие понятия, как *экономика, инфляция, кризис, рубль и доллар*. Раскрываются функции метафоры в массмедийном дискурсе: ее способность быть средством объективации и оценки реалий сферы экономики, оказывать воздействие на адресата.

**Ключевые слова:** экономика; ключевые метафоры; метафорическая модель; массмедийный дискурс.

Исследование теории концептуальной метафоры и описание конкретных метафорических моделей в рамках различных дискурсов (политического, экономического, религиозного, бытового и др.) – одно из наиболее перспективных направлений в современной когнитивной лингвистике [2; 7; 1; 3; 4; 5 и др.].

В когнитивной лингвистике метафора рассматривается как ментальная операция над концептуальными структурами, как фиксация в языковой форме способов и результатов познания, структурирования и оценки мира, в частности мира экономики, отражающего специфику как универсальной, так и национальной картин экономической реальности. Моделирование как научный метод, получивший применение в метафорологии, способствовал выявлению ряда метафорических моделей, основными из которых являются антропоморфная метафора, природоморфная метафора, социоморфная и артефактная [3, с. 77-78]. Под метафорической моделью будем понимать существующую и/или складывающуюся в сознании носителей языка схему связи между понятийными сферами, которую можно представить определенной формулой: «X – это Y», где одна ментальная сфера (сфера-источник) служит основой для моделирования ментальной системы другой сферы (сферы-мишени) [4, с. 69-70].

Фрагмент картины мира «экономика» находит языковые репрезентации в различных типах дискурса. Для нашего исследования наибольший интерес представляет массмедийный дискурс, поскольку средства массовой информации – это один из наиболее эффективных инструментов влияния на общественное сознание. Метафорическое словоупотребление – это вполне закономерное явление для публицистических текстов. В текстах СМИ на экономические темы метафоры, с одной стороны, отражают и номинируют реалии сферы экономики, с другой – выражают отношение к экономическим событиям со стороны социума,

т.е. выполняют функцию оценивания. Направленность средств массовой информации на поддержку социальных норм и властных отношений, предоставление получателям не просто информации, а интерпретации событий и фактов в желательном для субъекта ракурсе приобретает особую значимость при анализе метафорических репрезентаций реалий современной российской экономики. Оценочный потенциал метафоры способствует формированию у адресата текстов СМИ определенного отношения к событиям и фактам экономической жизни общества. Сдвиги в экономической жизни и общественном сознании россиян, произошедшие за последние десятилетия, находят отражение в экономических метафорах. Метафоры могут приобретать статус «ключевых слов» (по Т.В. Шмелевой), становиться «ключевыми метафорами текущего момента», обладая такими характеристиками, как частотность, деривационная активность, способность метафоры выступать в заголовках медийных текстов, текстогенность [6].

Цель нашего исследования состоит в выявлении и описании ключевых метафор, используемых в экономическом дискурсе российских СМИ 2010 – 2020 годов XXI века.

Материалом исследования послужили контексты из Газетного корпуса Национального русского языка за вышеуказанный период. В качестве ведущих методов в исследовании применяются когнитивно-дискурсивный анализ, метод концептуального анализа метафорических когнитивных моделей. В ходе исследования были выявлены наиболее употребительные в текстах СМИ экономические понятия, которые и стали ключевыми лексемами метафорических контекстов. В целях систематизации материала была предложена классификация метафорических номинаций по тематическому признаку, включающая общеэкономические метафоры, метафоры банковско-финансовой сферы, метафорические обозначения торговли и рыночных отношений, а также метафоры, репрезентирующие внешнеэкономическую деятельность. Следует отметить, что выделенные тематические зоны являются открытыми и пересекающимися. Рассмотрены общеэкономические метафоры, представленные контекстами с ключевыми лексемами *экономика*, *инфляция*, *кризис*, а также метафоры банковско-финансовой сферы с лексемами *рубль* и *доллар*. Анализ метафорических контекстов с данными лексемами, представленных в дискурсе СМИ, позволил выявить корпус метафор, которые можно считать ключевыми метафорами «текущего момента» в сфере современной экономики.

Среди метафор со словом «экономика» ключевыми можно считать метафоры роста. По данным Газетного корпуса Национального русского языка, они являются наиболее частотными: среди 15 259 вхождений лексемы *экономика* метафора «рост экономики» зафиксирована в 1 218 контекстах (<https://clck.ru/pamBP>). Общее количество метафор, связанных с экономическим ростом, составляет 3 970 единиц, т.е. от общего числа употреблений слова «экономика» 26% – это метафоры роста, причем рост характеризуется как *медленный*, *скромный*, *неустойчивый* и т.п. *Экономический рост* определяется как «неустойчивый», «низкокачественный», «медленный»: *Мы получили экономический рост низкого качества, и к тому же крайне неустойчивый* (МК, 2017.12.19).

Одной из наиболее актуальных в массмедийном дискурсе является морбиальная метафорическая модель, поскольку «болевы́е точки» социально-экономической жизни страны входят в сферу интересов массовой аудитории и тем самым стимулируют внимание к ним СМИ. Метафоры болезни составили 71 единицу, т.е. 0.47% от общего числа употреблений слова «экономика»: *Эксперт отметил, что российская экономика находится в крайне тяжелом состоянии* (Новый день, 03.12.2020. <https://clck.ru/pamKF>). В Кремле *российской экономике* поставили *диагноз «инфarkt»* (lenta.ru, 2016.11.22).

Метафорическая модель «экономика – война» представлена в 85 контекстах, что составляет 0.56% от общего количества употреблений: *Повышение налогов способно нанести ощутимый удар по экономике* (lenta.ru, 2014.11.12), *Экономические войны прошедшей недели* (<https://clck.ru/pamaV>). Среди артефактных моделей наиболее частотной является модель «экономика – транспорт», где ключевой можно назвать метафору «тормозящего, буксующего транспортного средства»: *Экономика России буксует около нуля* (<https://clck.ru/pamgH>). *Мировая экономика вползает в новую волну кризиса, российская экономика тормозит, и к концу года расти перестанет* (РИА Новости, 2012.09.18). Модель «экономика – транспорт» представлена 136 примерами, что составило 0,89% от общего числа контекстов с данной лексемой. Низкий процент частотности употреблений метафорических контекстов, в основе которых лежат сферы-источники «война» и «болезнь», дает основания утверждать, что СМИ не стремятся формировать в общественном сознании представления, связанные с болезнью российской экономикой, экономическими войнами и т.п. Соотношение количества метафорических контекстов с лексемой экономика к общему числу употреблений данного понятия в Газетном корпусе Национального русского языка за период 2010-2018 годы представлено на рисунке 1. На рисунке 2 отображены метафоры сферы-мишени «экономика»: метафоры роста, болезни, войны и транспортных средств.

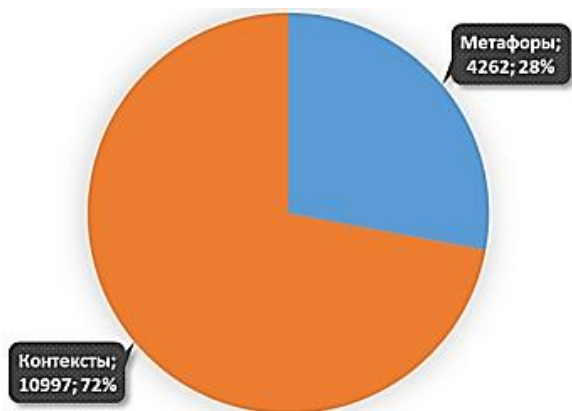


Рис. 1. Контексты со словом «экономика»

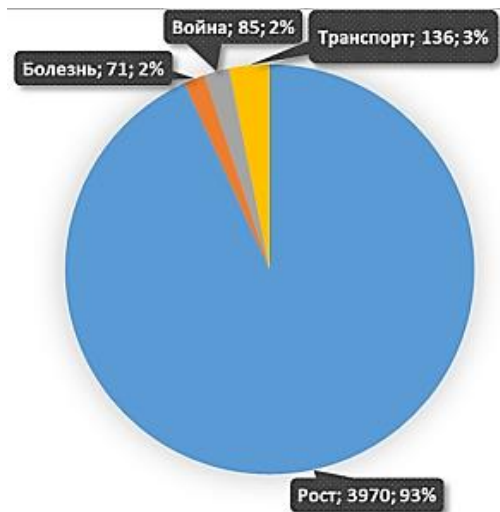


Рис. 2. Метафоры сферы-мишени «экономика»

Экономический термин «инфляция», по данным Газетного корпуса Национального русского языка, имеет 9 080 вхождений, среди которых 476 являются метафорами роста, 341 представляют собой метафоры, которые можно обозначить в обобщенном виде – «скорость

инфляции». Метафоры, связанные с представлениями о скорости, относятся как к артефактным метафорам «инфляция – транспортное средство», так и социоморфным со сферой-источником «спорт»: *Отметим, что в 2019 году ожидается ускорение инфляции до 5–5,5% на фоне роста НДС и эффекта от ослабления рубля в прошлом году* (Коммерсант, 06.02.2019). *Инфляция в России может по итогам 2018 года разогнаться выше планки в 4%, которую закладывало правительство в бюджете* (МК, 2018.06.07). В метафорических контекстах, характеризующих инфляционные процессы, используются лексемы *расти, рост, падать, падение*, отражающие неустойчивый характер инфляции. Ключевыми метафорами со словом «инфляция» можно считать метафоры роста – 5.24% от общего числа вхождений, а также метафору скорости – 3.76%: *Ранее Росстат сообщил, что с начала года по 24 декабря инфляция выросла до 4,2%* (Коммерсант, 2018.12.29). На рисунке 3 представлено соотношение метафорических контекстов с лексемой *инфляция* к общему числу употреблений данного слова в корпусе Национального русского языка за период 2010–2018 годы. Метафоры скорости и роста сферы-мишени «инфляция» нашли отражение на рисунке 4.

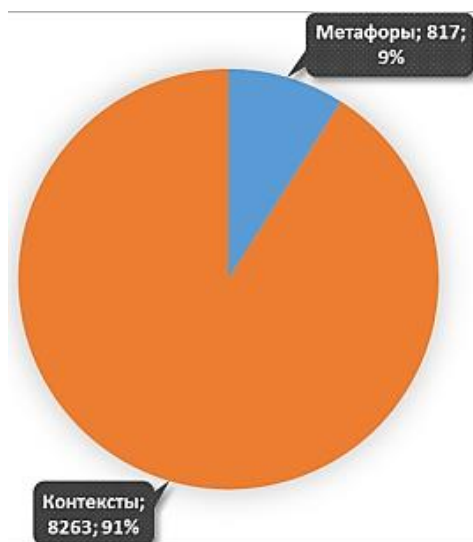


Рис. 3. Контексты со словом «инфляция»

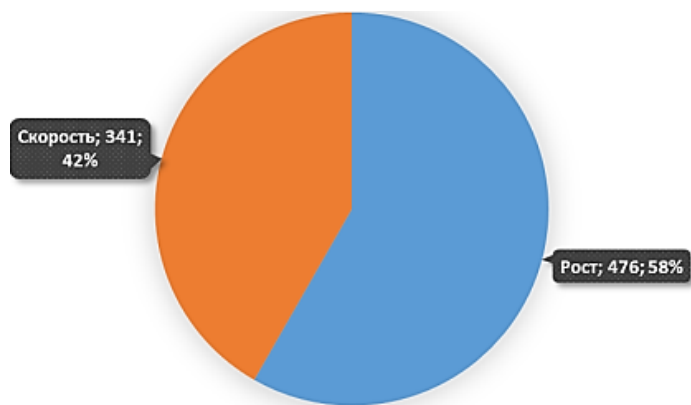


Рис. 4. Метафоры сферы-мишени «инфляция»

*Кризис* как экономическое явление преимущественно осмысляется в моделях деструкции. Он способен наносить удары, принуждать кого-либо к чему-либо и т.п.: *Экономический кризис ударил по самым разным сферам жизни, но, возможно, серьезнее всего пострадал туризм* (lenta.ru, 2016.05.12). *Экономический кризис в России вынуждает офисных сотрудников начать экономить на обедах* (gazeta.ru, 2016.03.14). Действия, связанные с нанесением разного рода ударов, сопровождают ситуации конфронтации и противостояния. Поэтому метафорические контексты с лексемами *удар* и *ударить* можно отнести к метафорической модели «экономический кризис – война». Метафоры войны в Газетном корпусе представлены 138 контекстами из 26 924 вхождений слова «кризис» (рис. 5): *Революции, войны, разруха, массовый кризис, голод... И за всем этим – ощущение глубочайшей трагичности* («Гжатский вестник» (Гагаринский район Смоленской обл.), 2018.01.16). Следует также отметить, что динамики в метафорических репрезентациях экономического кризиса в текстах СМИ не выявлено: деструктивный характер кризиса

остаётся основной его чертой в метафорических контекстах как в предшествующие периоды, так и 2010-2020 гг.

По данным Газетного корпуса Национального русского языка, лексема *рубль* имеет 10 746 вхождений. Из них 476 метафорических контекстов, репрезентирующих ситуацию падения и снижения курса рубля, что составляет 4.43% от общего числа употреблений (<https://clck.ru/pamBP>): *Рубль прекратил падение* (МК, 27.08.2015). *Новая неделя начнется с обвала рубля* (МК, 04.08.2019). Метафоры, обозначающие рост и повышение стоимости российской валюты, составляют 190 единиц, это 1.77%: *Рубль укрепился* (НГ, 12.10. 2015). *Рост рубля усилился после заявлений Путина о ключевой ставке Российская национальная валюта ускорила свой рост к доллару США и евро после заявления Владимира Путина о преждевременности снижения ключевой ставки ЦБ* (Коммерсант, 2017.03.16). Оппозиция «сила – слабость» представлена следующим соотношением: количество метафор, отражающих слабость рубля, составило 702 единицы (6.53%), а укрепление – 1 052 употребления (9.79%): *Рубль слабеет на фоне колебаний нефтяных котировок* (lenta.ru, 2017.05.05). *Экспортеры укрепили рубль* (Коммерсант, 19.09.2015). Таким образом, ключевыми можно считать метафоры падения и слабости рубля, а также метафору «укрепление рубля», которая отражает одну из проблем российской экономики, связанную с ситуацией, когда тенденция к росту рубля по-разному сказывается на бизнесе: *Вчера Путин на встрече с бизнес-омбудсменом Борисом Титовым заметил, что тенденция к росту курса рубля «кого-то радует, кого-то не очень», и призвал найти баланс между интересами бизнесов, которым выгодна более слабая и более сильная национальная валюта* (РБК, 19.07.2016). Представление о российской валюте как ключевом концепте экономического рынка обладает исключительной силой влияния на массовое сознание, поскольку позволяет эффективно управлять мыслями и поведением целевой аудитории, формировать посредством медиатекстов прогнозируемые реакции граждан. Метафорические контексты сферы-мишени «рубль» и контексты, не являющиеся метафорическими номинациями, отображены на рисунке 6. На рисунке 7 представлены метафоры, отражающие такие экономические процессы, как укрепление и падение рубля, его рост и слабость.

По данным Газетного корпуса Национального русского языка, общее количество вхождений слова «доллар» составляет 10 928. Среди них метафоры, отражающие слабость американской валюты, – 40 употреблений (0.37%), а падение и понижение курса доллара – 248 (2.27%). Для сравнения приведем статистику употреблений метафорических контекстов, репрезентирующих представления о стабильности и росте доллара. Количество таких употреблений составило 465 единиц (4,26%) (<https://clck.ru/pamBP>): *Доллар начал расти к большинству остальных валют, а рубль снизился как к самому доллару, так и к евро* (lenta.ru, 2016.12.15). *Как правило, когда доллар укрепляется, биржевые товары, среди которых – нефть и золото, имеют тенденцию падать в цене* (МК, 2018.07.26).

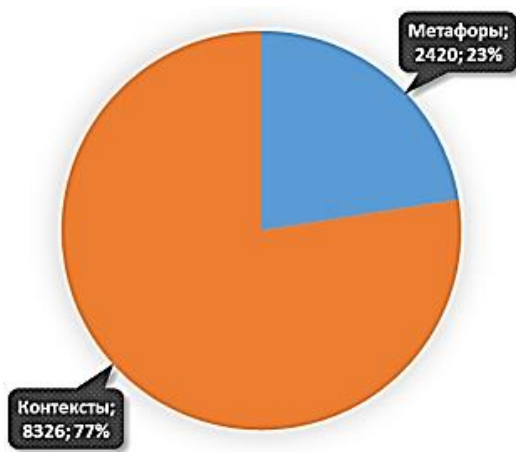


Рис. 6. Контексты со словом «рубль»

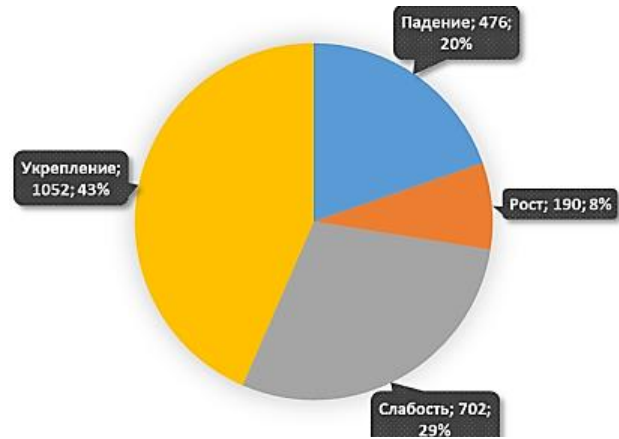


Рис. 7. Метафоры сферы-мишени «рубль»

Поведение *доллара* на финансовом рынке передается посредством метафор активных физических действий, в основном связанных с передвижением: *доллар движется, подходит, уходит, перешагивает, прыгает, скачет* и т.п. Метафоры, апеллирующие к концепту «движение», важны для медийного экономического дискурса, так как экономика представляет собой достаточно динамичную сферу человеческой деятельности. Лексемы *подойдет, перешагнул, движется* и др. формируют метафоры движения по вертикали, обозначая увеличение стоимости американского *доллара*: *Поэтому эксперты считают, что доллар в начале марта вплотную подойдет к отметке в 60 рублей* (МК, 2018.02.28). Таким образом, большинство метафорических контекстов в дискурсе современных российских СМИ создают образы сильного и стабильного *доллара-рекордсмена* за счет активного использования метафор «роста», «физической силы», «скачка» и «взлета», и слабого *рубля*, который чаще «падает», чем «поднимается», «нуждается в поддержке» и периодически «пускается в свободное плавание». Ср. контексты: *Вследствие чего рубль пошел бы на дно с целеустремленностью чугунного утюга и с примерно такими же шансами выплыть* (МК, 04.08.2019). *Нефть толкает рубль в бездну* (МК, 3.11.2016). *Курс доллара взлетел* (<https://clck.ru/paob5>). *Надеемся, что доллар будет вести себя достаточно стабильно и не удивит нас резкими скачками в следующем году* (lenta.ru, 2016.12.21). *Доллар бьет рекорды: на торгах он превысил отметку в 85 рублей* (<https://clck.ru/paoGn>). Рисунок 8 отражает соотношение метафорических контекстов с лексемой *доллар* к общему числу употреблений данного слова в Газетном корпусе Национального русского языка за период 2010-2018 годы. На рисунке 9 представлены метафоры роста и стабильности американской валюты, а также метафоры слабости и понижения *доллара*.

Таким образом, проблемы классификации и описания метафорических моделей не утратили актуальности на сегодняшний день. Вопросы, связанные с изучением ключевых метафор в разных видах дискурса, находятся в центре внимания исследователей. Экономический медийный дискурс характеризуется определенным набором метафорических моделей, в котором наиболее частотными (признак частотности стал для нас основным при выявлении ключевых метафор) являются антропоморфные и социоморфные метафоры.

Частотными метафорами экономического медийного дискурса можно считать контексты, включающие такие лексемы, как *экономика*, *инфляция*, *кризис*; *рубль*, *доллар*.

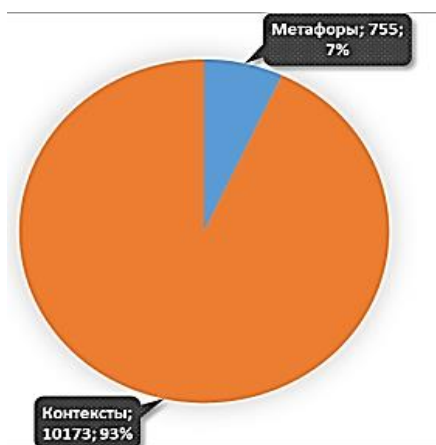


Рис. 8. Контексты со словом «доллар»

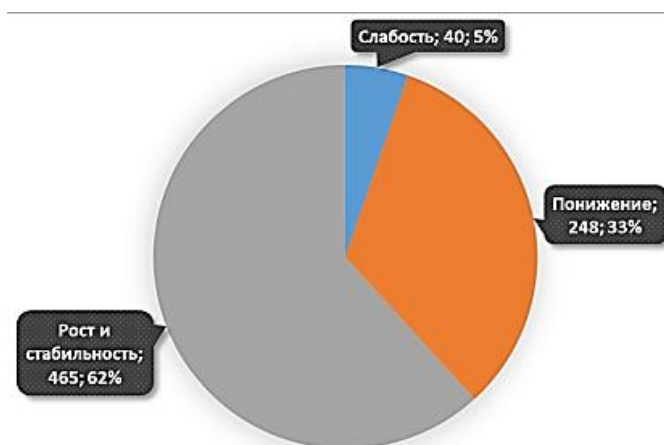


Рис. 9. Метафоры сферы-мишени «доллар»

Среди метафор с вышеперечисленными лексемами ключевыми для сферы-мишени «экономика» являются метафоры роста, болезни, войны и транспорта. Ключевыми метафорами с лексемой *инфляция* можно считать метафору роста, падения, скорости. Для сферы-мишени «кризис» ключевой остается метафора войны. *Доллар* получает репрезентации в ключевых метафорах роста, физической силы, скачка и взлета, а *рубль* – в метафорах слабости, падения, плавания. СМИ представляют собой важную область функционирования метафор. Отражая когнитивный опыт современного общества, СМИ участвуют в его формировании. Экономические метафоры в текстах СМИ являются репрезентантами экономических реалий, а также выступают инструментом политической пропаганды.

### Литература

1. Баранов А.Н., Караулов Ю.Н. Словарь русских политических метафор. М.: Помовский и партнеры, 1994. 330 с.
2. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. М.: Едиториал УРСС, 2004. 256 с.
3. Чудинов А.П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации. Екатеринбург, 2003. 248 с.
4. Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале: Когнитивное исследование политической метафоры (1991-2000). Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2001. 238 с.
5. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса. Волгоград: Перемена, 2000. 368 с.
6. Шмелева Т.В. Ключевые слова текущего момента // *Collegium*. 1993. №1. С. 33-41.
7. Lakoff George. *The Contemporary Theory of Metaphor* // *Metaphor and Thought* (2nd edition). Ortony, Andrew (ed.). Cambridge (Mass.), 1993. P. 202-251.